

Souvenir de l'auteur à M. le Secrétaire

## KINIAD

ENTRE DAOU BASTOR EUS A BERE UNAN A RANK

MONT ER MÈS AR VRO , HAK UN ALL A HELL

CHOM ER GHÉR GOUDE EUR BREZEL ENTRE

KENVROIIS.



TITYR HA MELIBEE.

MELIBEE.

Dindan eur vezen fau goloët a zeillou ,  
Tityr, he m'oc'h trankil ho son ar biniou ,  
Ha ni rank sivoas demp mont pell eus ar vro-ma ,  
Hor mam-bro , ar parkou a gariemp ar muia !  
C'hui , Tityr, en keit-se , en disshéol ha diskuis ,  
A zesk d'ar c'hoajou-ma hano Amaryllis.

00 794 B

TITYR.

Un Doue , Melibee , hen deus grêt din grassou ;  
Rag da vikenn he veo en touès va Douéou ,  
Hak an auteriou sagr en he henor savet  
Gant goad va ain munud liès a veo trempet.  
Hén dre he drugarez eo hén deus va Ieset  
Da chom ebars em bro da zivoal va dènvret ;  
Hak evel ma velit he ro c'hoas konje din  
Da son ar biniou var an ton ma kirin.

MELIBEE.

N'em eus ket a avi ; muioe'h am eus a souès !  
En kreis an oll drnbuill a veler en hou touès !  
Goëlad a rit , Tityr , en despet d'am c'hlènvet ,  
He rankan da bêl-bro mont da gass va dènvet .  
Setu un dânvades am heuill gant kals a boan ;  
Ase var ar roc'h noas he deus leusket daou oan ;  
Va esperans he voant , hak hint abandonet  
En kreis ar c'hoat kelvez , el lec'h ma voant ganet .  
Ar poaniou-se so bet diskleriet aliès  
Din dre gals a skoériou ma lakajen evès .  
Sonch am eus meur-a-vech da veza bet goelet  
Ar gurun eus an è var guez dero kuëzet ;  
Divar eur goz-kleusen , ebars en hor c'hoajou ,  
He deus ho diskleriet ar vran a voall-ghelon .

Kousgoude , ô Tityr , din breman livirit  
Piou he zeo an Doue a bini he komzit.

TITYR.

Sot avoallac'h he voann , Melibee , da gredi  
He voa ar ghèr a Rom hevel eus an hini  
Da bini zomp kustum , entrezomp Pastoret ,  
Da gass kenn aliès aïn hon dènvedeset.  
Kement hak ar chass bras mén grede'r re vian ,  
Ha kement hak he vam em sonch he voa un oan !  
Ar bras gaut ar bian evel-se gomparen !  
Mais dreist an oll ghériou Rom a sao keït he fenn  
Hevel ar guëz cyprès azioc'h d'an halek  
Pere gant an avèl a blek hak a zisplek.

MELIBEE.

Perak ho poa kement a c'hoant da vont da Rom ?

TITYR.

Al liberte glaskenn ; di he voa èt da chom .  
Grèt he deus abennfin eur sellik a druez

Eus eur c'hès ruzudik , arok fin he vuez ;  
Arruët eo goude he gortos pell amser ,  
Pa voa louëd va baro dindan dorn ar barvier .  
*Eur vech m'am hoë gallet hanaout Amaryllis ,*  
Servich Galatea biskoas na c'hoantais ;  
Rak ansao hen a rin , dindan Galatea ,  
Evit va liberte neb esperans n'am boa ,  
Hak eus va zam danvez na haillenn kaout sourssi .  
En despet ma kassenn kals victimou dezi ,  
Eus va louënet guella , ha kals a lès kaoulet ,  
Eus an hini drussa , hevit-hi kaledet ,  
Eus ar ghèr digar-se pa zistroënn d'ar ghèr ,  
Biskoas gant an arc'hant va dorn na voë pouunner .

56

#### MELIBEE.

Bras voa , Amaryllis , ho ! bras he voa va souès  
Ho velad da ankenn hak ho klevad da vouës ,  
Ho vont var zu n'evou ; ha da biou he virès  
Ar frouës eus ar brankou a zivill a lesès ;  
Ho , n'en deus mar abet , te Tityr , a vankè ,  
Ar guez , ar funtuniou hak ar plant a kalvè !

#### TITYR.

Petra a rajen-me ? ne haillenn sortial  
Demeus va esklavach , na kavout en lec'h-all

En neblec'h Douēou hevidon ken doughêt.  
An den iaouank-mad-se enon am eus goëlét,  
Ha daouzek guëch ar hloas divar he auteriou  
He savo ar moghet demeus va victimou !  
Hen , gonde beza bet selaouët va fedenn ,  
Hen deus bet diouzin kausëët evel-enn :  
Hit , pautrët , emezan , evel ma zec'h guëch-all ,  
Er peuri ma kerfet da vessa ho chatal.

MELIBEE.

O , den-koz hevurus , c'hui chomo en ho pro ,  
Ha ganec'h he chomo ho touar tro-var-dro !  
Bras avoalc'h evidoc'h , petra benak un tu  
So goloët a veïn hak un all a benndu .  
Ho saout prest da ala er vro-mân a chomo ,  
*Eb rancout mont da glask eur peuri disshano.*  
Gant re hoc'h amezee nak he vez ar c'hlènvet ,  
He chomo dibistik ho saot hak ho ténvet .  
O , den-koz hevurus , c'hui a hallo amân  
Kaout ar freskadurès en pad tomder an an  
A dost da rivierou pell-so hanavezet ,  
Ha da funtunioù sagr da bere zoc'h boaset .  
Amân c'hoas ar guénan eus ar c'harziad halek  
A zisparti ho lod deus lod hoc'h amezek ,  
Goude kaout er vleuënn ar mél ho deus klasket ,  
Gant frôn ho diou eskel ho lakaï da gousket ;  
Amân an dcillaouaër a gleffot ho kana ,

En pad an domder-vras pa veo oc'h cana.  
Dindan ar c'harrek-vras , c'hoas mar bez sellaouët ,  
He kleffer ho voudal moues ar c'hudon raouièt ,  
Hak eus ar vezen oulm , divar ar brank huël ,  
*94* He klemo hirvoudus mouës trist an durzunel.

TITYR.

Ar c'haro he droad skän a savo'ta kentoc'h  
Eus ar c'hoajou en èr da beuri a zioc'h ;  
Ar pesket a deuïo eus a voëlet ar mor  
Noas-beo en tornotjou kent da glask ar sec'hor ;  
Rivierou ar sao-héol a deuio kent en dro  
Da zoura ar c'huss-héol , daou vil leo eus ho bro ,  
Evit na vez goëlet ho yankout da chom don  
Ker bras madelezou ingravet em c'halon.

MELIBEE.

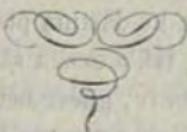
Ha ni tud glac'haret , allas , a ranko mont  
Da dreïna hon ankenn , darn dumân darn duhont ;  
Darn a iel d'an Affrik gant an héol da zevi ,  
Darn en touës ar Seytet gant ar skorn da reudi ,  
Darn all da enës Crêt a iél da glask ho flass ,  
Var bord stér an Oax , he deus kement a gass ;  
Pe a ielo pelloc'h da vro ar Vreiziadet ,

Gant ar mor a bep tu eus ar bed distaghet.  
Kenavo'ta , va bro , na koelin ken bikenn ,  
Nak ar c'hoz-ti moudet en pini he kouskenn ,  
C'hui va rouantelès ! Nan , nan , un den digar ,  
Brezellour disvroët , hen devo an douar  
Am eus-me labouret gant kement a sourssi !  
Setu pegheit he kass daou rum ho c'hassoni !  
Ken a goëz var ar bobl a bep sort malheuriou !  
Setu ta evit piou hec'h hademp hor parcou !  
Melibee , kè breman , kè dastum pis da her ,  
Kempenn da vinien , lak'a nezi a skoër !  
Kersit , kersit , va ghevr , ghevr bet hevrus guech-all ,  
Na ganin mui guersjou pa vín eus ho tivoal !  
O , va dènvedigou , n'ho koëlin mui bikenn  
A grab eus ar rehier ho peuri ar glasjen !  
Nan , va ghevrigou paour , va daou lagad pelloc'h ,  
A zindan ar bod glas na vellint ac'hanoc'h  
Ho krignat ar cytis pa zigor he bleuënn ,  
Pe ar bourjon c'huëro a boulds an haleghenn .

TITYR.

Er vro-ma , kousgoude , c'hui hallo c'hoas fennoz  
Chom ebars em zi-me da ghemerat repos ;  
Avalou douss am eus da rei dec'h , mar keret ,  
Kistin poaset en dour ka kals a lès kaoulet .  
Demp ac'hann , poënt eo mont ; dija divar bep kèr  
He veler ar moghet ho tibrada en èr ,

Hak ar skeud a ziskenn eus an huëlenou  
En em astenn dija hir van tachennou.



RITES

# KOLLADENN

HE VAM,

PE

**MOUMOUN HE VAM.**

Un autreu bras demeus a Frans ,  
Den a yadou , den a noblans ,  
En devo eur mab eus ar guëlla ,  
Penner iaouank c'huëc'h pe seïz vloa ;  
Pautrik beo bras ha corf grët mad ,  
Lem a speret hak a lagad ,  
Chautou poudek , eb krina tam ,  
Evel ar ros , rus , guenn ba flam .

Karantezus ha paut seder,  
Skeldr a vouës a mestr kauséer.  
Gant neubeutoch a siou mad  
Eur mab a charmjè mam ha tad.  
Evel-se iveau he voa karet  
Ar mab iaouank hak admiret.  
Nak a beurs tad nak a beurs mam  
Eus a netra n'enn dije blam ,  
Leset he voa da heuill be bennu  
Evel ma vez eur golladenn.

Un deiz cousgoude ec'h arruas  
Tra na voa arruët biskoas ,  
Ma rankas an tad kontrolia  
He vab , hæk hen humilia.

N'eus mar abed Eškop ar vro ,  
Ho veza deut d'ober he dro  
Evit goëlet he eskopti ,  
A ziskennas en ho zi ,  
Ha gant-an kals a gompanniunès ,  
Tud a ilis ha tud a les.

Goëlad a rëd var fass pephini  
Penaus ne voad ket disourssi ,  
Dre ma tostaë poënt al leïn ,  
Evit renka kement a drein .  
An daul a voa hir ha ledan ,  
Evelkent he voa re vian  
Evit gallout lakad ont-bi  
Kement-all a dud da zibri.

An autrou pa velas henkter  
A zistroas eus he benner

Hak a lavaras : Na vez ket prop  
Lakat eus taul gant an Eskop  
Eur paut divary evel dout-te ,  
Sel mad eus baro an dud-se.  
Ha kè da leina , mar kerés,  
Dar gheghin gant da vagherés.

Ar paut , pa glevas kement-màn ,  
N'ès ket kals a hostur ennàñ ;  
Ruz he teuas evel ar goad  
Betek guënnou he zaoulagad ;  
Commans a rès da gunudal ,  
Prest he voa dija da iùdal.

Ar vam , p'her c'hlevas ho tesoli ,  
A ziredas d'her c'honsoli .  
Tao , emezi , te so paut-mad ;  
Neus fors petra lavaro da dad  
Te pezo aman un daul vian  
Eus p'hini he leini da unan  
Kals guëlloc'h evit pa vijès  
Eus taul gant ar gompanniunès.  
Mad , emezi , savit raktal  
Un daul dar paud en traon ar sal ,  
Ha roit dezan , ma veo kontant ,  
Kement tra hen deveo c'hoant .  
Evel-se he teuas a benn  
Da lakad peoc'h er golladenn.

Ar pes he devoa lavarèt  
Eb koll amser a voë grèt .  
Roët he voë dezan da leina  
Souben drempet , kik ha bara ;

Ragont , rost , diservich fin ,  
Ha da efa chist ha guin.

Eur c'haz bris a voa er sal  
Tro-var-dro ho tresséal ,  
Hak a esséas gant he droad  
Chacha un tam divar he blad.

Ar paut pa voa en humor fall ,  
Na voa ket en gout da farsal ,  
Ha gant al loa ma voa ho tibri  
He skoas un taul var he fri.

Ar c'has prim a iès a drén  
Rak an taulik a vouë krèn ,  
Ha ma n'hèn dije kiset buan  
Hen dije daou kouls hak unan.

En keit a mac'h ijè he benn ,  
Ar paut a gomsas evelenn :  
Hit duse , emezan , autrou kaz  
Da leïna eus an daul vrás ;  
C'hui martese a vezo prop  
En tal va zad hak an eskop ,  
Deoc'h-hu , nebaon , he veo grèt plass ,  
Rak c'hui so baro var ho fass.

Evel ma komse var houës he benn

He voë klevèt ar brezeghenn.

Ar c'hoars a savas eus an daul ,

An oll a gave he voa draul ;

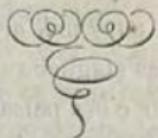
Beleïenn ha tud a justis ,

Tout he kavent he voa isklis

Hen divije kenn abret

Ar mabik kement a speret.

A c'houde an tad hak ar vam  
Na haljont pelloc'h debri tam ,  
Kement ho devoa a blijadur  
Ho klevad meuli ho c'hrouadur.  
Ar vam a grogas en he faut ,  
A roas kant pok var he chaut ,  
Ha mar boa arauk he c'holladenn ,  
Goude he yoë he idol krenn.



# INTAON AL LOGHENN.

1<sup>er</sup>.

Er bed-màn nak aour nak arc'�ant  
N'ho deus biskoas staghet va c'halon ;  
N'hon nemert eur c'hès païsant ,  
Hevrus he voann em c'hondition ;  
Mais va fried karantezus  
Hirio a gollân , pebès ankenn !  
Goëlet a n'bôn ket malhevrus ?  
C'huec'h krouadur am eus em lochenn.

2<sup>me</sup>.

D'ar c'houls ma voa beo va frièt ,  
He furnès a charme va c'halon ;  
Va bugale eus va c'haret ,  
A roë dîn konsolation ;

Bep eil oll he pokenn deze ,  
Un tad hevrussoe'h na vo bikenn ,  
Dre ho jestou tener hemdè  
He voann hevrus ebars em lochenn.

3me.

Da vintin , pa zan d'am parkou  
Adare da gommans va devès ,  
He lesan va bugaligou  
Eus va zi da ghemerad evès ,  
Ha da noz , pa deuán en dro ,  
Evit va distrei eus va ankenn  
En em stardont oll var va zro ,  
D'am c'honsoli ebars em lochenn.

4me.

Bras voa va laouénidighès  
Pa vijenn er ghèr gant va ziad ,  
Bremān pa velan va merc'h kès  
An dour a deu var va daoulagad ;  
Seblantout a ra din bepret  
Goëlet he mam dener em c'hichenn ,  
En despet d'am c'heus diremet  
Hon c'hoas hevrus ebars em lochenn.

5me.

O ma c'halfenn eb kaout miser  
Sevel ha deski va bugale !  
Me a halfè gant ann amser  
Fortunia va merc'hik martese ;

Neuse va fautret a veo bras ,  
Barrek da labourad un dachenn ,  
Em chozni mèn a hallo c'hoas  
Beza hevrus ebars em lochenn .

6me.

Hevrus meurbed me n'em gavo  
P'ho goëlin ho c'hounit ho bara ,  
Neuse pa deuio ar maro  
Eus ar vuez-mân d'am dilivra ,  
Va minnionet am enterro  
Gant va friet pe en e c'hichenn ,  
A va bugale a ranno  
Va zam tieghès ha va lochenn .

LE GLANEUR CELTOMANE.



---

Imprimet e MONTROULEZ , e ty V<sup>r</sup> GUILMER.